



Syllabus 2022
Developing Writing Skills
Level 1

[Study Abroad Program – UNSAM]

Course load: 96 hours

Course Description

The conception and teaching of the writing process are mainly based on the contributions of cognitive sciences and psycholinguistic studies, which consider the act of writing as a complex human activity which involves linguistic, physiological, psychological and social aspects all of which interact in the creation of meaning. At the same time, the act of writing is considered an interactive process, it goes from an addresser to an addressee, the addresser combines and provides context or world knowledge which is received by the addressee who will finally builds up the meaning. In other words, knowledge is generated in the interaction between each of the variables found in a written text which contributes to the construction of meaning. Finally, in order to achieve this construction of meaning in the written composition and in order to be successful, one should be able to achieve: • development and connection of ideas or clauses; • the recognition of the hierarchical relationship between ideas, and • the recognition of the global organization of the text.



Therefore, **Developing Writing Skills- Level I** stems from the concept that writing is a process with no definite element, on the contrary, it should be constantly exercised. In this process we begin with planning and this implies applying cognitive abilities such as analysis, deduction, synthesis, etc. Then, the ideas must be reflected in a process called writing and finally, there are two elements which need to be applied to the resulting text: proofreading and editing.

In this course students will display their communicative competence in the written expression realm, but, at the same time, they will continue practicing the other linguistic skills, i.e.: oral and written production and oral comprehension, which will be benefited by the writing practice.

During this course, the students will develop the ability to write a variety of texts, from greeting messages to more formal texts of an informative nature. They will be capable of writing official, private, formal and informal texts applying the necessary stages of the writing process.

This subject is part of the syllabus offered by the *STUDY ABROAD* Centre which belongs to the Universidad Nacional de General San Martín, Argentina.

Objectives

The main goal of this course is that students become autonomous writers at a B2 level (CEFR) of Spanish as a foreign language so they will be able to apply this knowledge not only in their studies but in social contexts as well. Therefore, they must achieve the following specific objectives:

- a) To develop a high level of independence in the writing of different texts types.
- b) To learn about the different text typologies.
- c) To appropriately apply the rules of pedagogical grammar in written texts.



- d) To apply writing composition strategies efficiently (the text addressee characteristics, the message intention, its content and the written channel will be taken into account).
- e) To employ cohesion and coherence concepts in the writing of any text.
- f) To simultaneously maximize the other linguistic skills: reading comprehension, listening comprehension and oral expression which will provide the students with more knowledge about a topic and will enable them to convey their ideas in a written text in the best possible way.

REFERENCE TEXTBOOKS FOR THE TEACHER

Cassany, Daniel, *La cocina de la escritura*, Barcelona, Editorial Anagrama, 2000. ISBN 84-339-1392-1

Cassany, Daniel, *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*, Barcelona, Editorial Graó, 1998. ISBN: 84-7827-050-7

Cassany, Daniel, *Describir el escribir*, Barcelona, Empúres, 1987.

Cohen, Sandro, *Redacción sin dolor, aprenda a escribir con claridad y precisión*, México, Ed. Planeta Mexicana, 2004. . ISBN 9706908692

Cremer, Phyllis & Lea, Mary R., *Escribir en la universidad*, Barcelona, Editorial Gedisa, 2000. ISBN 84-7432-698-2

Nueva Gramática de la Lengua Española, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

Ortega, W., *Redacción y composición. Técnicas prácticas*, México, McGraw Hill, 1992.

Rojas Soriano, Raúl, *El arte de hablar y escribir, experiencias y recomendaciones*, México, Editorial Plaza y Valdés, 2002. ISBN 968-856-892-9

Sefarini, M., *Cómo redactar un tema*, Barcelona, Paidós, 1989.

Serafina, M.T., *Cómo se escribe*, Barcelona, Paidós, 1994.



Textos académicos, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona. Extraído de <http://parles.upf.edu/llocs/cr/casacd/index.html>

TEXTBOOKS FOR THE STUDENT

- Study Material prepared by the academic coordinators from Argentina.
- *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

CONTENTS & COURSE CALENDAR

This calendar could be subject to modifications. The teacher will announce in class any necessary changes.

WEEK 1: Human communication: the addresser-addressee model; intentionality of the message; context and background knowledge. The written channel: different means/resources.

READINGS

For the student: Texts and practice of Unit 1 of the Development of Written Expression I class booklet.

For the teacher: Cassany, Daniel, *La cocina de la escritura*, Barcelona, Editorial Anagrama, 2000. ISBN 84-339-1392-1

WEEK 2: Composition Process: We will approach this process in a practical way, learning about the necessary elements to delineate a written piece (brainstorming, order of ideas, sketches), how to write a composition, proofreading and editing the text.

READINGS

For the student: Texts and practice of Unit 2 of the Development of Written Expression I class booklet.



For the teacher: Cassany, Daniel, *Describir el escribir*, Barcelona, Empúres, 1987.
Ortega, W., *Redacción y composición. Técnicas prácticas*, México, McGraw Hill, 1992.

Week 3: Connectives. Types of connectives: addition (also, likewise, furthermore, etc.), result (therefore, for that reason, etc.), order (in the first place, in the second place), summary (in synthesis, to sum it up, to sum up, in few words, etc.).

READINGS

For the student: Texts and practice of Unit 3 of the Development of Written Expression I class booklet and *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

For the teacher: *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

WEEK 4: Diction errors: incorrect usage of "de que" or "que.", redundancy, cacophony, ambiguity, etc.

READINGS

For the student: Texts and practice of Unit 4 of the Development of Written Expression I class booklet and *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

For the teacher: Cassany, Daniel, *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*, Barcelona, Editorial Graó, 1998. ISBN: 84-7827-050-7

WEEK 5: Text typologies: non-literary texts: expository, advertising, informative, instructional and argumentative. This course will make emphasize on expository, informative and advertising texts. Exercises: writing of formal and informal letters, e-mails, reports, brochures, fliers, power points for academic or business presentations.



READINGS

For the student: Texts and practice of Unit 5 of the Development of Written Expression I class booklet.

For the teacher: Creme, Phyllis & LEA, Mary R., *Escribir en la universidad*, Barcelona, Editorial Gedisa, 2000. ISBN 84-7432-698-2

WEEK 6: Orthography: spelling, punctuation marks and accents. The teacher will give the instructions for the Term Written Assignment.

READINGS

For the student: Texts and practice of Unit 6 of the Development of Written Expression I class booklet and *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

For the teacher: Serafina, M.T. , *Cómo se escribe*, Barcelona, Paidós, 1994.

WEEKS 7 and 8: Preparation of the Term Written Assignment.

WEEK 9: Handing in of the Term Written Assignments, idea-sharing session.

WEEK 10: Cohesion in expository, informative and advertising texts.

READINGS

For the student: Texts and practice of Unit 7 of the Development of Written Expression I class booklet.

For the teacher: Sefarini, M., *Cómo redactar un tema*, Barcelona, Paidós, 1989.



WEEK 11: Coherence in expository, informative and advertising texts. : Writing practice with emphasis on coherence and cohesion concepts.

READINGS

For the student: Texts and practice of Unit 8 of the Development of Written Expression I class booklet.

For the teacher: Academic texts. Universidad Pompeu Fabra. Barcelona. Extraído de <http://parles.upf.edu/llocs/cr/casacd/index.html>

WEEK 12 Preparation Outline for the term final assignment, idea-sharing session.

WEEK 13: Tutoring classes for the term final assignment.

WEEK 14: Tutoring classes for the term final assignment.

WEEK 15: Deadline for the presentation of the final assignment

WEEK 16:. Individual feedback of the final assignment-Final grade



Evaluation & Grading Policy

A) Evaluation Criteria and requirements:

Students must read the required readings and complete the established assignments for each class.

The course grade consists of

- 10% class participation;
- 10% homework
- 20% term written assignment
- 60% final exam

B) Attendance Policy:

It will be required an 75% class attendance, the student who does not meet that percentage will automatically receive an "F". In this class, 0.5 points will be deducted from your Attendance grade for every unexcused absence or if the student does not hand in the written assignments and homework in due time or any other task given by the teacher.

Missed Exams: "Make-up" exams are a privilege, one to be extended only to students who have missed an exam with prior arrangement (one week notice) with the instructor or due to extenuating circumstances.

Participation: We attach great importance to participation as a learning experience. A student's grade will suffer changes because of actions which might disrupt the group experience. For this reason **all cell phones must be turned off before the class begins.** If you have a unique circumstance for which you must leave the phone on, consent from the instructor is required beforehand. Students will have a significant point total deducted from their class grade if they do not adhere to this regulation.



C) Grading Scale

Description	Percentage
10 (A) Excellent	100-95
9 (A-) Very Good	94-89
8 (B) Good	88-83
7 (B-) Above Average	82-77
6 (C) Average	76-71
5 (C) Below Average	70-65
4 (D) Lowest Passing Grade	64-60
3 (F) Failure	59-0
2 (W) Officially withdrawn	Academic Advisor's approval
1 (I) Incomplete	Academic Advisor's approval

Plagiarism: An important objective of this course is to get students to learn how to write expository, informative and advertising texts. Therefore, students are expected to write their own work. Plagiarism not only undermines this learning process but also represents a serious breach of College policy and of academic honesty.

Outside sources should always be referenced in the essay's bibliography. Plagiarized work will receive an automatic F. If you have any doubts on what constitutes plagiarism, do not hesitate to ask the Instructor.



Programa 2022

Desarrollo de la expresión escrita

Nivel 1

[Study Abroad Program – UNSAM]

Carga horaria: 96 horas

Descripción del curso

La concepción del proceso de la expresión escrita y su enseñanza están basadas principalmente en los aportes de las ciencias cognitivas y los estudios psicolingüísticos, que consideran la escritura como una compleja actividad humana que involucra aspectos lingüísticos, fisiológicos, psicológicos y sociales que interactúan en la creación de significado. A su vez, se considera que el acto de escritura es interactivo, va de un emisor a un receptor, y en él se combina conocimientos del mundo o del contexto que un redactor emisor aporta a la parte receptora, la cual terminará de construir el significado. En otras palabras, el conocimiento se genera en la interacción entre cada una de las variables presentes en un texto escrito y que aportan a la construcción de significado. Por último, para lograr esta construcción de significado en la redacción escrita y no fracasar, se debe lograr:

- la construcción y conexión de ideas o proposiciones;
- el reconocimiento de la relación jerárquica entre ideas, y
- el reconocimiento de la organización global del texto.

Por lo tanto, la asignatura **Desarrollo de la expresión escrita I** parte de la visión de que escribir es un proceso que no tiene un elemento definitivo; al contrario debe ejercitarse de forma constante. Se inicia este proceso, en primer lugar, partiendo de la planificación y esto implica aplicar habilidades cognitivas como el análisis, la deducción, la síntesis, etc. Luego, se deben plasmar las ideas en un proceso denominado redacción y



finalmente se tienen que aplicar dos elementos fundamentales al texto obtenido: la revisión y la corrección.

Los alumnos en esta asignatura desplegarán su competencia comunicativa en el ámbito de la redacción escrita específicamente, pero, al mismo tiempo, no dejarán de poner en práctica las otras destrezas lingüísticas a saber, producción oral, comprensión escrita y oral, que se verán beneficiadas con la práctica de la escritura.

Durante el curso los alumnos desarrollarán la habilidad de escribir una variedad de escritos, desde breves saludos hasta textos de naturaleza más formal de carácter expositivo – informativo. Estarán capacitados para redactar textos oficiales, privados, formales, informales, aplicando en todos ellos las fases del proceso de la composición.

Esta asignatura figura en la lista de asignaturas ofrecidas por el Centro de *STUDY ABROAD* de la Universidad Nacional de General San Martín, Argentina.

Objetivos

La asignatura tiene como objetivo principal que los alumnos se conviertan en redactores autónomos en un nivel B 2 (MCER) de esta segunda lengua, el español, en el ámbito de estudio y social en general. Por lo tanto, deberán lograr los siguientes objetivos específicos:

- a) Desarrollar un alto grado de independencia en la redacción de diferentes tipos de textos.
- b) Conocer las diferentes tipologías textuales.
- c) Aplicar con corrección en la redacción escrita las reglas de la gramática pedagógica.



- d) Aplicar estrategias de redacción escrita con eficacia (se tomará en cuenta las características del destinatario del texto, la intencionalidad del mensaje, su contenido, el soporte escrito por donde se envía, etc.).
- e) Utilizar los conceptos de cohesión y coherencia en la redacción de cualquier texto.
- f) Potenciar, simultáneamente con la expresión escrita, las otras habilidades lingüísticas: comprensión lectora, comprensión auditiva y expresión oral, que les permitirá un mayor conocimiento de un tema y les permitirá plasmar las ideas por escrito de la mejor manera.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS PARA EL PROFESOR

Cassany, Daniel, *La cocina de la escritura*, Barcelona, Editorial Anagrama, 2000. ISBN 84-339-1392-1

Cassany, Daniel, *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*, Barcelona, Editorial Graó, 1998. ISBN: 84-7827-050-7

Cassany, Daniel, *Describir el escribir*, Barcelona, Empúres, 1987.

Cohen, Sandro, *Redacción sin dolor, aprenda a escribir con claridad y precisión*, México, Ed. Planeta Mexicana, 2004. . ISBN 9706908692

Cremer, Phyllis & Lea, Mary R., *Escribir en la universidad*, Barcelona, Editorial Gedisa, 2000. ISBN 84-7432-698-2

Nueva Gramática de la Lengua Española, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

Ortega, W., *Redacción y composición. Técnicas prácticas*, México, McGraw Hill, 1992.

Rojas Soriano, Raúl, *El arte de hablar y escribir, experiencias y recomendaciones*, México, Editorial Plaza y Valdés, 2002. ISBN 968-856-892-9

Sefarini, M., *Cómo redactar un tema*, Barcelona, Paidós, 1989.

Serafina, M.T., *Cómo se escribe*, Barcelona, Paidós, 1994.

Textos académicos, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona. Extraído de <http://parles.upf.edu/llocs/cr/casacd/index.html>



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS PARA EL ALUMNO

- Material de estudio elaborado por los coordinadores académicos de Argentina.
- *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

CONTENIDOS & CALENDARIO ACADÉMICO

Este calendario puede estar sujeto a modificaciones. El profesor anunciará en clase los cambios respectivos si es que los hubiere.

SEMANA 1: La comunicación humana: el circuito emisor-receptor; intencionalidad del mensaje; contexto y conocimiento del mundo. El medio escrito: diferentes soportes

LECTURAS

Para el alumno: Textos y práctica de Unidad 1 del cuadernillo de clases de Desarrollo de la Expresión I.

Para el profesor: Cassany, Daniel, *La cocina de la escritura*, Barcelona, Editorial Anagrama, 2000. ISBN 84-339-1392-1

SEMANA 2: El proceso de la composición: se abordarán de manera práctica los elementos que integran la planificación de un escrito (lluvia de ideas, orden de ideas, bosquejo), la redacción del mismo, la revisión y corrección.

LECTURAS

Para el alumno: Textos y práctica de Unidad 2 del cuadernillo de clases de Desarrollo de la Expresión I.

Para el profesor: Cassany, Daniel, *Describir el escribir*, Barcelona, Empúres, 1987.
Ortega, W., *Redacción y composición. Técnicas prácticas*, México, McGraw Hill, 1992.



Semana 3: Los conectores. Tipos de conectores: sumativos (además, asimismo, también, etc.), causales (porque, ya que); consecutivos (por lo tanto, por tal razón, etc.), orden (en primer lugar, en segundo lugar, en tercer lugar), conclusivos (en síntesis, en suma, en resumen, en pocas palabras, etc.).

LECTURAS

Para el alumno: Textos y práctica de Unidad 3 del cuadernillo de clases de Desarrollo de la Expresión I y *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

Para el profesor: *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

SEMANA 4: Los vicios de dicción: queísmo, dequeísmo, redundancia de ideas, cacofonía, ambigüedad, etc.

LECTURAS

Para el alumno: Textos y práctica de Unidad 4 del cuadernillo de clases de Desarrollo de la Expresión I y *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

Para el profesor: Cassany, Daniel, *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*, Barcelona, Editorial Graó, 1998. ISBN: 84-7827-050-7.

SEMANA 5: Tipologías textuales: textos no literarios: expositivos-publicitarios-informativos-instruccionales y argumentativos. En este curso se pondrá el foco en los textos expositivos, informativos y publicitarios. Ejercitación: redacción de cartas formales e informales, correos electrónicos, informes, folletos, volantes, redacción de *power points* para presentaciones académicas o de trabajo.



LECTURAS

Para el alumno: Textos y práctica de Unidad 5 del cuadernillo de clases de Desarrollo de la Expresión I.

Para el profesor: Creme, Phyllis & LEA, Mary R., *Escribir en la universidad*, Barcelona, Editorial Gedisa, 2000. ISBN 84-7432-698-2

SEMANA 6: La ortografía: literal, puntual y acentual. Entrega por parte del docente de la consigna para el Trabajo Práctico del cuatrimestre.

LECTURAS

Para el alumno: Textos y práctica de Unidad 6 del cuadernillo de clases de Desarrollo de la Expresión I y *Nueva Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, Libros, 1999.

Para el profesor: Serafina, M.T. , *Cómo se escribe*, Barcelona, Paidós, 1994.

SEMANAS 7 y 8: Preparación del Trabajo Práctico del cuatrimestre

SEMANA 9: La cohesión en textos expositivos, informativos y publicitarios.

SEMANA 10: La coherencia en textos expositivos, informativos y publicitarios.

LECTURAS

Para el alumno: Textos y práctica de Unidad 7 del cuadernillo de clases de Desarrollo de la Expresión I.

Para el profesor: Sefarini, M., *Cómo redactar un tema*, Barcelona, Paidós, 1989.



SEMANA 11: : Pautas para la confección del trabajo final, atención de dudas por parte de los alumnos.

LECTURAS

Para el alumno: Textos y práctica de Unidad 8 del cuadernillo de clases de Desarrollo de la Expresión I

Para el profesor: Textos académicos. Universidad Pompeu Fabra. Barcelona. Extraído de <http://parles.upf.edu/llocs/cr/casacd/index.html>

SEMANA 12: Pautas para la confección del trabajo final, atención de dudas por parte de los alumnos.

SEMANA 13: Tutorías para la realización del trabajo final

SEMANA 14: Tutorías para la realización del trabajo final

SEMANA 15: Presentación del trabajo final

SEMANA 16: Devolución del trabajo final corregido- observaciones y nota final



Evaluación y Calificaciones

A) Criterio de evaluación y requisitos:

Los alumnos deberán leer la bibliografía indicada y realizar los deberes establecidos para cada clase.

La calificación de la asignatura consistirá en

- 10% participación en clase;
- 10% deberes;
- 20% trabajo práctico
- 60% examen final

B) Asistencia a clases:

Se requerirá el 75% de asistencia a clases y el alumno que no cumpla con dicho porcentaje automáticamente recibirá una F-reprobado. Se descontará 0,5 puntos cada vez que el alumno incurra en una ausencia injustificada o no entregue en tiempo y forma los deberes solicitados por el docente.

Falta a exámenes: Los recuperatorios son un privilegio a ser concedido solo a los estudiantes que se ausentaron a un examen con previo aviso (una semana de notificación) o debido a situaciones excepcionales.

Participación: Se otorga un gran peso a la participación como experiencia de aprendizaje. La nota de un estudiante sufrirá por causa de acciones que perturben la experiencia de grupo. Por esta razón, todos **los teléfonos celulares deben ser apagados antes del comienzo de la clase**. Si usted tiene una situación excepcional por la cual debe dejar el celular encendido, se requiere del consentimiento previo del docente. Se restará un significativo puntaje a los estudiantes que no adhieran a esta regulación.



C) Escala de Calificaciones

Description	Percentage
10 (A) Excelente	100-95
9 (A-) Muy bueno	94-89
8 (B) Bueno	88-83
7 (B-) Bueno -	82-77
6 (C) Aprobado +	76-71
5 (C) Aprobado	70-65
4 (D) Nota minima de aprobación	64-60
3 (F) Reprobado	59-0
2(W) Oficialmente retirado	Con la aprobación del Consejero Académico
1 (I) Incompleto	Con la aprobación del Consejero Académico

Plagio: Un objetivo importante de este curso es que los estudiantes aprendan a redactar textos expositivos, informativos y publicitarios en español. Por tanto, se espera que escriban sus propios trabajos. El plagio no solo socava este proceso de aprendizaje sino que representa asimismo una seria infracción a las políticas de la Universidad y a la honestidad académica.

Las fuentes externas deben siempre ser referenciadas en la bibliografía de sus trabajos. Las redacciones plagiadas recibirán automáticamente un F. Si usted tiene alguna duda sobre qué constituye plagio, no dude en consultar al docente.